

Guy Nattiv
MABUL

SINTFLUT
THE FLOOD
LE DELUGE

Israel/Kanada/Deutschland/
Frankreich 2010

Länge 101 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Regie Guy Nattiv
Buch Guy Nattiv, Noa Berman-Herzberg, nach Noa Berman-Herzbergs Buch zu Guy Nattivs gleichnamigen Kurzfilm
Kamera Philippe Lavalette
Schnitt Tali Halter-Shenkar
Sounddesign Steve Gurman
Ton Ashi Milo
Musik Patrick Watson
Production Design Yoal Herzberg
Kostüm Francois Laplante
Casting Ruth Gazit Argov
Herstellungsltg. Gideon Gadi
Produktionsltg. Julia Schifter
Produzent Chilik Michaeli
Co-Produzenten Chilik Michaeli, Ina Fichman, Avraham Pirchi, Tami Leon, Moshe Edery, Leon Edery, David Silber
Co-Produktion Intuitive Pictures, Montréal
Metro Communications, Tel Aviv
K5 Film, München
MACT Productions, Paris
Océan Film Distribution, Paris
United King Films, Ramat HaSharon

Produktion
United Channels Movies
76 Yigal Alon St.
IL-67067 Tel Aviv
Tel.: +972 3 6276200
Fax: +972 3 6276202
ucoi@netvision.net.il

Weltvertrieb
K5 International
Konradinstr. 5
D-81543 München
Tel.: +49 89 37505590
Fax: +49 89 375055905
info@k5mediagroup.com



Michael Moshonov, Yoav Rotman

SINTFLUT

Yoni ist fast 13 und muss sich auf die Bar-Mizwa vorbereiten. Für einen guten Schüler wie ihn ist das kein Problem. Was den Jungen viel mehr beschäftigt, ist sein Aussehen und vor allem seine Stimme. „Helium“ wird er von Mitschülern gerufen, die den Stimmbruch bereits hinter sich haben. Um seinem athletischen Ideal nahezukommen, trainiert Yoni nachts mit schweren Gewichten und macht Klimmzüge. Als Yonis älterer Bruder Tomer überraschend vor der Tür steht, ist es mit den kleinen Geheimnissen und dem familiären Alltagstrott vorbei. Tomer lebte zehn Jahre in einer Einrichtung für Autisten, Yoni kennt seinen Bruder kaum, der jetzt zu Hause einzieht, weil das Heim geschlossen wurde. Sein Einzug ist eine weitere Prüfung für die Familie und die Ehe der Eltern. Sein Vater, ein Pilot, und seine Mutter, eine Kindergärtnerin, haben ihre Beziehung auf das Unerlässliche beschränkt, und Yoni wäre nicht Yoni, wenn er die Ursache der elterlichen Eiszeit nicht herausbekommen hätte: Sein Vater tut nur so, als würde er morgens zur Arbeit gehen. Tatsächlich ist der Flieger wegen Drogenmissbrauchs gefeuert worden, und seine Mutter hat Affären mit den Vätern ihrer Zöglinge. Dass Yoni es schafft, sich in diesem Chaos auf die Bar-Mizwa vorzubereiten, grenzt an ein Wunder und ist nicht zuletzt seinem Bruder Tomer zu danken. Den hat die Geschichte der Arche Noah, die Yoni für die Prüfung vorbereiten soll, so in ihren Bann gezogen, dass selbst Yoni Gefallen an der Vorstellung findet, in einem stabilen Schiff Sintflut und Weltuntergang zu trotzen.

MABUL basiert auf Noa Berman-Herzbergs Buch zu Guy Nattivs gleichnamigem Kurzfilm, der 2002 mit dem Gläsernen Bären ausgezeichnet wurde.

THE FLOOD

Yoni is almost thirteen and it is time for him to prepare for his Bar Mitzvah. This poses no problem for this good student. What worries him much more is his appearance and, in particular, his voice, that has earned him the nickname 'helium' from his classmates whose voices have already broken. By night, Yoni does pull ups with heavy weights in a bid to attain his ideal physique. But then Yoni's older brother Tomer suddenly appears on the

Darsteller

Yoni Roshko	Yoav Rotman
Tomer Roshko	Michael Moshonov
Miri Roshko	Ronit Elkabetz
Gidi Roshko	Tzachi Grad
Yael Shachar	Lir Katz
Rabbi Goshen	Dekel Adin
Doron Gurman	Yakov Cohen
Yehudit Duki	Yoram Toledano
Atsmon	Shmil Ben Ari
	Esti Zakheim
	Elrian Or Chen
	Liron Koren



Guy Nattiv

Biografie

Geboren am 24.5.1973 in Tel Aviv. Schloss 2000 seine vierjährige Ausbildung an der Camera Obscura School of Art, Abteilung Film und Fernsehen, in Tel Aviv ab und hat auch Kurzfilme und Werbefilme gedreht. Sein Kurzfilm MABUL wurde 2002 auf der Berlinale mit dem Gläsernen Bären ausgezeichnet. Er war zuletzt mit STRANGERS Gast der Berlinale.

Biography

Born in Tel Aviv on 24.5.1973, he graduated from the department of film and television at the Camera Obscura School of Art in Tel Aviv in the year 2000. A director of short films and commercials, his short, MABUL received a Crystal Bear at the Berlinale in 2002. His most recent Berlinale outing was STRANGERS.

Biographie

Né le 24-5-1973 à Tel Aviv. Termine en 2000 une formation de quatre ans au département cinéma et télévision de l'école d'art Camera Obscura de Tel Aviv. Auteur de courts métrages et de films publicitaires. Son court métrage MABUL reçut l'Ours de Verre à la Berlinale 2002. Participe en dernier à la Berlinale avec STRANGERS.

scene, putting an end to his familiar routine and little secrets. Tomer has spent ten years in a home for autistics. Yoni doesn't really know his brother who has had to move back in because of the home's closure. His reappearance represents another trial for the family and their parents' marriage. His father, a pilot, and his mother, a nursery school teacher, have reduced their relationship to the bare minimum. But Yoni wouldn't be Yoni if he didn't manage to get to the bottom of his parents' frosty relationship. His father only pretends to go to work of a morning; in reality, he was fired for drug abuse, whilst his mother it seems has been having affairs with the fathers of her charges. Under such circumstances, it's nothing short of a miracle that Yoni manages to prepare for his Bar Mitzvah – a miracle in which his brother Tomer also plays a role. The latter is so captivated by Yoni's exam topic – the story of Noah's ark – that even Yoni begins to find the concept appealing of a stable ship in which to weather a great flood and the end of the world.

MABUL is based on Noa Berman-Herzberg's screenplay for Guy Nattiv's eponymous short film, which received a Crystal Bear at the 2002 Berlinale.

LE DELUGE

Yoni a presque 13 ans et doit se préparer à la Bar Mitzvah. Pour un bon élève comme lui, ce n'est pas un problème. Ce qui préoccupe davantage le garçon, c'est son aspect physique et surtout sa voix. Ses camarades de classe dont la voix a déjà mué l'appellent « Helium ». Pour atteindre la forme athlétique dont il rêve, Yoni s'entraîne la nuit, dans sa chambre, en soulevant des poids et en faisant des pompes. Lorsque Tomer, le frère aîné de Yoni, débarque un beau jour à la maison, c'en est fini des petits secrets et de la routine quotidienne de la famille. Tomer a passé dix années dans un établissement pour autistes. Yoni connaît à peine son frère qui emménage maintenant dans la maison parce que le foyer a été fermé. Son retour est une épreuve de plus pour la famille et le couple des parents. Le père, un pilote, et la mère, jardinière d'enfants, ont limité leur relation au strict minimum et Yoni ne serait pas Yoni s'in n'avait pas découvert la cause de la glaciation entre ses parents : son père fait semblant d'aller tous les matins au travail mais l'aviateur a en fait été licencié pour abus de drogues tandis que sa mère a des aventures avec les pères de ses élèves. Dans ce chaos, cela tient du miracle que Yoni arrive à se préparer à sa Bar Mitzvah et son frère Tomer n'y est d'ailleurs pas pour rien. L'histoire de l'arche de Noé sur laquelle Yoni doit travailler pour son examen fascine Tomer à tel point que Yoni lui-même trouve plaisir à s'imaginer bravant le déluge sur un solide bateau.

MABUL s'inspire du livre de Noa Berman-Herzberg sur le court métrage du même nom de Guy Nattiv, lauréat de l'Ours de Verre à la Berlinale 2002.



Yoav Rotman, Michael Moshonov

Filmografie

1998	HIPOOS Kurzfilm
1999	GIBOR HAYOM Kurzfilm
2001	MABUL Kurzfilm OFFSIDE Kurzfilm
2007	STRANGERS Co-Regie: Erez Tadmor
2010	MABUL